



académie
de Besançon

éducation
nationale
enseignement
supérieur
recherche



une académie ouverte
sur le monde

■ L'académie de

Besançon est résolument engagée dans une politique d'ouverture à l'international. Ses moyens d'action : le renforcement et l'accompagnement de l'apprentissage des langues et des cultures et le développement des relations internationales à tous les niveaux du système éducatif.

des échanges multilatéraux pour une pédagogie dynamique



Le lycée professionnel Luxembourg à Vesoul a su intégrer une dimension internationale à la vie de l'établissement. La mise en place d'un projet Comenius de 2001 à 2003 avec des établissements gallois et allemand, afin d'équiper un lycée électrotechnique à Bistrita en Roumanie, a montré les possibilités de coopération européenne offerte par les programmes communautaires. Le lycée projette de mener une action similaire auprès de municipalités maliennes. Mais un projet Comenius peut être aussi linguistique : en encourageant les élèves à la pratique des langues (anglais, polonais), l'établissement souhaite développer des liens avec la Pologne. Cet échange franco-polonais s'appuie sur des recherches menées par les élèves sur la seconde guerre mondiale. Tous ces contacts avec la réalité culturelle d'autres pays aident ces jeunes à découvrir leur propre identité.

dynamiser les échanges

■ une ouverture qui s'impose

Les jeunes évoluent dans un univers dont les références culturelles, politiques et économiques franchissent les frontières, tandis que le marché du travail devient transnational. L'école doit les aider à s'épanouir dans cette société mondialisée.

L'histoire, la géographie et l'économie de la Franche-Comté, région frontalière, sont autant d'atouts pour que l'académie de Besançon fasse de sa politique d'ouverture internationale un axe fort de son identité.

Elle s'appuie sur la politique du ministère de l'Éducation nationale et sur la réflexion menée par l'Union européenne sur l'enseignement des langues. Il s'agit d'inciter les jeunes à acquérir les compétences linguistiques et professionnelles leur permettant de se construire une identité européenne et un avenir international.

■ une implication à tous les niveaux

La délégation académique aux relations internationales et à la coopération (DARIC) pilote, sous l'autorité du recteur, la mise en place des orientations académiques à l'international en lien avec les directives nationales, en assurant :

- la diffusion de l'information
- la mobilisation des publics scolaires, des personnels d'enseignement et d'encadrement autour du projet académique international
- la coordination de l'action des différents services académiques pour la mise en œuvre et le suivi des actions
- l'assistance technique et le conseil pour le montage, le suivi et l'évaluation de projets menés dans les établissements
- le développement de partenariats locaux et étrangers.

Au plan pédagogique, la mission Langues vivantes contribue à cette ouverture internationale en veillant à garantir un enseignement des langues diversifié et de qualité, en particulier grâce aux sections européennes. Une personne relais académique pour les assistants de langue assure la coordination avec le ministère de l'Éducation nationale et le suivi de ces assistants avec les inspecteurs pédagogiques régionaux de langue.

Les inspecteurs pédagogiques, les chefs d'établissements, les directeurs d'écoles, les enseignants, les documentalistes, les assistants de langue, les personnels administratifs, techniques, ouvriers, de service, les services du rectorat ... sont tous impliqués activement dans la réussite de cette politique d'engagement international.

la solidarité internationale dès le CP



L'école élémentaire de Roche-lez-Beaupré s'est engagée entre décembre 2003 et juin 2004 dans une opération de solidarité avec l'Inde impliquant des classes de CP et de CE1. La réalisation d'une fresque pour un orphelinat a été l'occasion pour les enfants de découvrir un pays et une culture totalement différents des leurs. Ils ont perçu également, à travers ce projet artistique, la réalité économique d'un pays tel que l'Inde. Ce projet a réuni l'association Ciaokid, Récidév, la DRAC, l'association de parents d'élèves.

coopération franco-suisse pour le développement durable



Un programme de rencontres en langue française autour de radios scolaires réunit quatre collègues et deux écoles de l'académie et six écoles secondaires suisses. Organisée par l'association Les jeunes ont la parole, action Radiobus, l'association ANAREMS, les sections suisse et franc-comtoise de l'Association européenne des enseignants, cette opération a permis la réalisation de documents radio traitant du développement durable. La Campagne éducative sur le thème de l'eau associant 40 écoles des deux pays permet elle aussi de rapprocher les élèves, de leur faire découvrir leurs différences et de les rassembler autour d'un thème important pour l'avenir de tous.

■ faire des jeunes des citoyens du monde

Au cours de cette année, une journée intracadémique sur l'enseignement des langues sera dédiée à la continuité des parcours d'apprentissage du primaire au lycée et à la valorisation du lien existant entre les domaines linguistique et culturel.

L'éducation au développement durable et à la solidarité internationale participe à cet apprentissage interculturel, par exemple à travers la *Semaine de la solidarité internationale à l'école*. S'appuyant sur les partenariats noués avec le Centre de ressources pour la coopération décentralisée en Franche-Comté (CERCOOP) et le Réseau citoyenneté développement de Besançon (RECIDEV), la DARIC mène une politique active dans ce domaine. Conçu en 2002 avec ces partenaires, le *Guide pédagogique d'éducation au développement et à la solidarité* a connu un tel succès qu'il va être diffusé nationalement par le CRDP dans une version enrichie.

Les partenariats d'établissements avec des associations de solidarité internationale sont

encouragés depuis 2003 grâce au label académique *Tandem solidaire*. Ces tandems peuvent prendre corps à partir des itinéraires de découverte au collège, des travaux personnels encadrés au lycée, voire des projets pluridisciplinaires à caractère professionnel au lycée professionnel. De même, des actions pédagogiques innovantes soutenues par le rectorat ont une dimension internationale, par exemple *L'Europe des cultures* au lycée Victor Hugo de Besançon.

La campagne *Envie d'agir* et divers concours comme *Les cahiers de l'Europe* servent de plus en plus souvent de cadre à des réflexions approfondies sur les problématiques internationales.

Des collèges et des lycées encouragent l'ouverture culturelle de leurs élèves par le biais des projets d'établissements ou d'initiatives telles les clubs Unesco ou le Festival vidéo du lycée Lumière de Luxeuil. Les équipes pédagogiques s'appuient également sur des manifestations locales : Festival du film asiatique de Vesoul, Festival du film étranger de Morteau, Festival des Petites fugues du Centre régional du livre, etc.

comprendre et se faire comprendre : une nécessité aujourd'hui

■ pour un approfondissement et une diversification des échanges

En 2003, on recensait dans l'académie de Besançon 236 jumelages d'établissements générant 110 opérations d'échanges avec 23 pays pour la plupart de l'Union européenne. L'académie se situe dans la tendance nationale en affichant une majorité d'appariements avec l'Allemagne, le Royaume-Uni, l'Italie et les États-Unis. Le voyage scolaire à l'étranger, dont 3 191 élèves ont profité en 2003, tient une place non négligeable dans la promotion des langues et des cultures étrangères.

L'académie incite les établissements à s'appuyer sur cette longue expérience du voyage et de l'échange pour enrichir leurs démarches d'ouverture internationale. Il s'agit d'encourager le passage d'une dynamique d'échanges bilatéraux à une logique de projets pédagogiques conjoints multilatéraux, en particulier au travers de :

- la diversification des pôles d'intérêt géographique en Europe
- la coopération transfrontalière avec la Suisse
- l'utilisation des technologies de l'information et de la communication pour l'enseignement (TICE)
- la mise en place d'échanges approfondis

de type Comenius 1 dans le cadre du programme européen Socrates : un quart des échanges scolaires des quatre dernières années dans le primaire et le secondaire s'inscrit dans ce cadre.

■ pour un avenir professionnel enrichi

Dans les 91 classes et sections européennes de l'académie, des collégiens et des lycéens apprennent de manière approfondie une langue étrangère, réel atout pour leur orientation scolaire et professionnelle. Un effort particulier a porté sur la formation des professeurs de disciplines non linguistiques enseignées en langue étrangère : physique, sciences économiques, histoire, mathématiques, SVT...

Des systèmes de bourses permettent aux jeunes d'aller jusqu'au bout de leurs ambitions :

- bourses d'études du ministère (Lefèvre, Charles de Gaulle, etc.)
- bourses d'organismes de coopération internationale comme l'Office franco-allemand de la jeunesse (OFAJ)
- bourses d'associations : Organisation de séjours éducatifs français avec le Canada (OSEF), American field service (AFS), Rotary club, Lion's club, etc.
- bourses de diverses fondations.

Les jeunes de l'enseignement technique et professionnel bénéficient d'allocations spécifiques leur permettant d'acquérir une expérience internationale, comme l'aide individuelle à la mobilité dans l'enseignement technique en Europe et le programme de formation professionnelle de l'Union européenne *Leonardo da Vinci*. Le programme de stages en Europe du Conseil régional *Dynastage* est ouvert aux élèves de CAP, BEP et baccalauréat professionnel et devrait concerner en 2004 une vingtaine d'établissements, soit près de 150 élèves.

Bénéficiaires des programmes communautaires *Socrates* et *Leonardo* et de *Dynastage*, les étudiants du supérieur sont fortement encouragés à tenter une expérience internationale. Ils peuvent prétendre à des bourses de recherche, par exemple du ministère de l'Éducation nationale (notamment des bourses de mobilité) ou des Affaires étrangères. 134 étudiants de l'Université de Franche-Comté ont ainsi effectué un séjour à l'étranger en 2003-2004.

■ pour enrichir pratiques et savoirs de la communauté éducative

La mobilité internationale des personnels d'enseignement et d'encadrement constitue en soi une plus-value. La diversité des formules permet à un nombre croissant de personnels de se former :

— plan académique de formation : une centaine de personnes en 2003-2004 ont bénéficié de formations (montage de projets européens, placement en stage en Europe, solidarité internationale, CDI...)

— stages d'été du ministère de l'Éducation nationale pour les enseignants de langue : vingt-trois professeurs de langue de l'académie ont été retenus pour 2004

— échanges *poste à poste* entre enseignants
— bourses *Comenius 22.C* : proportionnellement au nombre d'enseignants, l'académie de Besançon se situe au troisième rang national quant au nombre de professeurs formés dans ce cadre

— programme communautaire *Arion* : en novembre 2004, une rencontre Arion sur le thème du développement durable se tiendra en Franche-Comté, réunissant des décideurs et des spécialistes non-enseignants de huit pays

— programme communautaire *Academia* : les conseillers d'orientation de l'académie commencent à utiliser ce dispositif de formation continue (trois entre 2002 et 2004).

La DARIC encourage les candidatures à ces dispositifs et à d'autres moins connus comme :

— le CEDEFOP : programme européen de visites d'étude pour des spécialistes de la formation professionnelle

— les stages du Conseil de l'Europe pour les enseignants.

une valorisation de l'institution

■ mieux connaître et se faire connaître de ses partenaires

L'accueil d'assistants de langue étrangère constitue un vecteur très intéressant d'échanges pour les établissements. L'apport linguistique, culturel et pédagogique de ces assistants est fondamental, tandis qu'eux-mêmes découvrent les méthodes pédagogiques et le fonctionnement des établissements français.

Des partenariats plus particuliers avec certains pays favorisent à la fois des échanges pédagogiques entre les personnels enseignants et la création de réseaux de coopération structurés. L'accord franco-anglais du Touquet de février 2004, ou encore le programme de tandems scolaires franco-suisses associant les académies de Besançon et Strasbourg, les cantons suisses du nord-ouest et l'ambassade de France à Berne, favorisent une meilleure connaissance mutuelle au moyen d'une réflexion pédagogique commune.

Certains établissements développent une politique affirmée de promotion internationale, en particulier les lycées professionnels, estimant cette orientation essentielle pour leur recrutement et la professionnalisation durable de leurs élèves. Ces initiatives s'inscrivent dans la perspective d'une reconnaissance européenne des titres et diplômes professionnels.

La diversité des échanges internationaux des établissements de l'enseignement supérieur, contribue au rayonnement de l'académie à l'étranger : l'Université de Franche-Comté compte 150 universités partenaires, l'Université de technologie de Belfort-Montbéliard plus de 50 de tous les continents.

Faire reconnaître la qualité des enseignements dispensés en Franche-Comté passe par leur promotion auprès des partenaires institutionnels internationaux. Des nouvelles conventions de partenariats étrangers (avec l'inspectorat scolaire du département de Bistrita en Roumanie, la Consejería de Educacion y Ciencia de la région des Asturies en Espagne et l'administration éducative de la région de Belfast en Irlande) ouvrent des perspectives intéressantes de collaboration. Les jumelages des villes de la région concourent activement au développement de liens entre écoles et établissements scolaires francs-comtois et étrangers, tel l'accord passé entre la ville de Belfort et la commune de Mohammédia au Maroc.

un lycée accueille l'Europe

Depuis quatorze ans, le lycée Jean-Michel à Lons-le-Saunier organise des échanges avec de nombreux pays européens. 140 élèves de six pays différents ont été accueillis en avril 2003 : Allemands, Danois, Grecs, Italiens, Suédois et Polonais ont pu grâce à des visites, des tables-rondes et des animations pénétrer la culture et le système éducatif français. Les élèves français ont également découvert par ces contacts la diversité culturelle européenne et la réalité de la francophilie dans ces pays.

actions du programme Socrates 2000-2006

- Comenius, enseignement scolaire
- Erasmus, enseignement supérieur
- Grundtvig, éducation des adultes et autres parcours éducatifs
- Lingua, apprendre les langues européennes
- Minerva, technologie de l'information et de la communication dans l'éducation
- Observation et innovation des systèmes et politiques éducatifs
- Actions conjointes avec d'autres programmes européens
- Mesures d'accompagnement 31 pays participants

WAMBUCO, Waste Management guide for building construction

Dans le cadre du programme communautaire Cooperative research action for technology, le centre académique de formation continue (GIP-CAFOC) participe à la conception d'un guide européen de gestion des déchets pour les entreprises du bâtiment avec le Groupe 1000 (association de 35 PME franc-comtoises) et des organismes espagnols, danois, allemands et portugais. Ces partenaires se réunissent régulièrement pour se concerter depuis un an. L'Université technologique de Dresde en Allemagne est chargée de collecter leurs données et de rédiger ce guide de bonnes pratiques.



documents

- **Guide pédagogique d'éducation au développement et à la solidarité**, CRDP de Franche-Comté – édition septembre 2004.
- **Kit ludo-éducatif pour parler de l'Union européenne au primaire** : www.lespetitscitoyens.com/enseignant.html
- **Site Europass-formation France** : www.europass-France.org

textes de références

- Arrêtés du 28 juin 2002 sur l'enseignement des langues vivantes dans le primaire : BO hors série n°4 du 29 août 2002.
- Arrêtés sur le LMD du 23 avril (JO du 30 avril 2002) et du 25 avril 2002 (JO du 27 avril 2002).
- Circulaires du MEN n°97-105 du 5 mai 1997 et n°2002-017 du 24 janvier 2002 sur le rôle des DARIC et des correspondants de bassin pour la coopération internationale.

services académiques

- Délégué académique aux relations internationales et à la coopération : Jean-Paul Tarby
ce.relinter@ac-besancon.fr
- Chargée de mission Langues vivantes : Marie-Claude Humbert, IA-IPR
marie-claude.humbert@ac-besancon.fr

ressources

- Relations internationales de l'académie de Besançon : www.ac-besancon.fr (mot clé : relations internationales)
- Direction des relations internationales de l'Université de Franche-Comté : dri@univ-fcomte.fr
- Services des relations internationales de l'UTBM : relations.internationales@utbm.fr
- Service des relations internationales de l'ENSEMM : Claude.Roche@ens2m.fr
- Centre international d'études pédagogiques (CIEP) : www.ciep.fr/echanges
- Agence Socrates-leonardo : www.socrates-leonardo.fr
- Portail de l'Union européenne : europa.eu.int
- Ministère des Affaires étrangères : www.diplomatie.fr, rubrique *éducation et sciences*
- Réseau pour la mobilité en Europe : www.euroguidance-France.org
- *10 000 stages en Europe*, www.10000stages.com
- Fondation suisse *Ch* pour les échanges de jeunes : www.echanges.ch
- Office franco-allemand pour la jeunesse (OFAJ) : www.ofaj.org
- Centre de ressources pour la coopération internationale et décentralisée (CERCOOP) : www.cercoop.org
- Réseau citoyenneté développement de Besançon (RECIDEV) : www.recidev.fr/st/

■ L'académie de Besançon, une image de qualité à l'international

Les savoir-faire des équipes pédagogiques franc-comtoises sont reconnus et appréciés. Certains établissements s'impliquent, dans le cadre de conventions de coopération, dans la formation de formateurs étrangers, tels le lycée Friant à Poligny qui a accueilli des enseignants libanais en 2003 ou le lycée du Bois à Mouchard qui recevra en octobre 2004 des professeurs gabonais. Symbolisant cette reconnaissance des savoir-faire, on peut citer la présence d'un professeur franc-comtois en Chine et de deux autres en Slovaquie pour une opération de formation aux métiers de l'automobile.

La délégation académique à l'enseignement technique (DAET) soutient activement cette valorisation des filières de pointe de l'académie. Une délégation du ministère de l'Éducation et de la Formation de Tunisie a été ainsi accueillie en octobre 2003 pour observer l'articulation *emploi/formation* dans les métiers de l'industrie en Franche-Comté.

Par ailleurs, dans le cadre d'une convention entre le Conseil régional de Franche-comté et la région d'Alger scellant un partenariat dans le domaine de la formation, les délégations académiques à l'enseignement technique (DAET) et à la formation continue (DAFCO) ont été invitées à contribuer par leur expertise à cette coopération. Ces deux services ont

aussi travaillé conjointement à un échange avec la région de Novgorod en Russie, concernant la formation dans le secteur de l'automobile et des transports.

La DAFCO a su s'imposer dans le secteur de la formation continue à l'international, comme en témoigne l'outil de management environnemental *Euro Clé Verte* diffusé dans plusieurs pays de l'Union européenne.

■ vers une harmonisation des parcours de formation et des certifications

La validation et la certification des parcours de formation au sein de l'Union européenne favorisent une mobilité intra-européenne durant le cursus de formation, ce qui constitue aujourd'hui la garantie de l'avenir professionnel des jeunes. De dispositifs tels que l'équivalence ou la correspondance des diplômes, on aboutit aujourd'hui à la recherche de la description des compétences acquises (transparence) facilitant des parcours de formation transnationaux et favorisant une insertion sur le marché international du travail. Près de cinquante passeports *Europass-formation* ont été délivrés à des élèves de l'académie en 2003-2004. Ce dispositif communautaire permet d'identifier les compétences personnelles et professionnelles acquises lors de stages ou de périodes de formation à l'étranger.

L'attestation *Europro*, jointe aux diplômes du CAP, BEP ou bac professionnel reconnaît les acquis des élèves de filières professionnelles dont le parcours intègre une dimension européenne (enseignement en langue vivante renforcé, voyage d'études, stage...). Son usage se répand.

L'enseignement secondaire, à l'instar du supérieur avec la mise en place du système licence-master-doctorat (LMD), prend en compte l'importance pour le futur d'une reconnaissance européenne des niveaux de compétences. ■

(chiffre^s)

2003-2004 :

- **264 000** euros délégués par l'agence communautaire *Socrates Leonardo* à l'académie pour appuyer ses actions dans le cadre des programmes communautaires
- **40** enseignants formés dans le cadre de *Comenius 22.C*
- **19** projets *Comenius 1* (21 prévus pour 2004-2005)
- **40** classes du primaire de Franche-Comté et de Suisse impliquées dans le projet *Campagne éducative sur le thème de l'eau*
- **139** établissements et écoles appariés avec 236 établissements étrangers : 58% des établissements du secondaire ont au moins un jumelage
- **104** assistants de langue étrangère accueillis dans l'académie
- **2 500** stagiaires étrangers au CLA, Centre de linguistique appliquée de l'Université de Franche-Comté
- **52** classes européennes en collège et 29 sections européennes en lycée
- **52** échanges d'établissements du second degré avec l'Allemagne grâce à l'OFAJ
- **52** stages d'élèves de lycées professionnels dans le cadre du programme communautaire Leonardo
- **20** étudiants de BTS bénéficiaires de l'allocation d'aide individuelle à la mobilité dans l'enseignement technique en Europe

■ **Directeur de la publication**
Anne Sancier-Chateau,
Recteur d'académie

■ **Chef de publication**
Élisabeth Baudin,
Chargée de communication

■ **Responsable de rédaction**
Charlotte des Gayets

■ **Contact**
ce.communication@ac-besancon.fr

■ **Fiche réalisée en collaboration**
avec la délégation académique aux
relations internationales et à la coopération

■ **Conception graphique**
Boutellier communication,
Studio Bracco

Numéro ISSN 1765-0488